

# Keleier an embann niv. 16



2012



Da lenn pe da brofañ evit an holl, bras ha bihan



NEVEZ / NOUVEAU



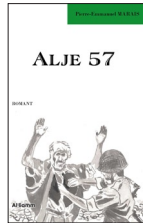
PRIZ  
LANGLEIZ  
PRIX  
LANGLAIS  
2012

## Alje 57 — Pierre-Emmanuel Marais

Ur romant faltazi eo met hiziv an deiz c'hoazh e chom ar brezel euzhus-se evel ur gouli vil, bet skoachet e-pad pell amzer, ur prantad istor mantrus ha skrijus emeur krog da anavezout un tamm gwelloc'h, hanterkant vloaz war-lerc'h an darvoudoù.

*Pierre-Emmanuel Marais nous offre un roman sur cette période de l'histoire sombre et accablante qu'a été la guerre d'Algérie.*

90 p. • 13 x 20 cm • ISBN 978-2-7368-0088-8 • 12 € • Al Liamm



## L'adultera — Theodor Fontane (tr. Gérard Cornillet)

L'Adultera, un daolenn gant Tintoretto, livour venezian eus ar 16<sup>vet</sup> kantved, a zo stag ouzh moger ti ar familh van der Straaten, bourc'hizien binvidik o vevañ e Berlin da vare Bismarck. Kontañ a ra ar skrivagner dibaboù buhez Melanie, plac'h dieub a spered, ganti un emzalc'h re vodem moarvat evit hec'h amzer. Troet diwar an alamaneg gant Gérard Cornillet.

*Theodor Fontane est le plus célèbre auteur allemand du 19<sup>e</sup> siècle. Dans ce roman, qui dépeint la bourgeoisie berlinoise, il raconte l'histoire d'une femme qui était probablement trop moderne pour son époque. L'auteur eut beaucoup de mal à faire éditer son livre tant il pouvait choquer par les thèmes abordés.*

236 p. • 12 x 19 cm • ISBN 978-2-916835-42-6 • 11 € • An Alarc'h embannadurioù



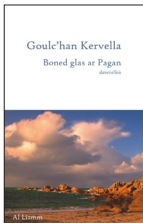
## Boned glas ar Pagan — Goulc'han Kervella

Kement istor skrivet en dastumad-mañ a c'hoarvez er Vro-Bagan pe tro-war-dro ha savet int bet, eme Goulc'han Kervella deomp en e bennad-digeriñ, diwar darvoudoù gwir evit ar pep brasañ anezho.

An dud dezrevellet e levr a glask ren o buhez, a glask argas gwellañ ma c'hellont ar sorc'hennoù a vez o trubuilhañ anezho. Lod a ya da heul o zonkadur ha lod all a ya gant hentoù amjestr hag arvarus alies. Danevelloù.

*Les nouvelles de ce recueil se situent en pays Pagan et ont tous, selon l'auteur, un fond de vérité. Les personnages qui entrent en scène cherchent à maîtriser au mieux leur vie et à combattre leurs obsessions. Certains suivent leur destin et d'autres choisissent des voies ambiguës et dangereuses. Nouvelles.*

156 p. • 13 x 20 cm • ISBN 978-2-7368-0091-8 • 12 € • Al Liamm



## Lazhadeg — Maxime Chattam (tr. Olier Biguet)

East Harlem. Goustad e sav al lisead un arm war-du e gamaladed hag e kloz ar c'hargerioù en e c'hodelloù. Poent eo kregiñ gant al lazhadeg... An enseller Lamar Gallineo a zo war an taol. Trumm e vo kresk d'an afer rak lazhadegoù all a c'hoarvez e liseoù all. Eus liseoù New York betek ribouloù ar metro, e klasko Lamar reiñ un termen d'ar c'hleñved-red-se. Romant.

*Première traduction en breton de l'écrivain à succès, Maxime Chattam. Un livre noir sur une des faces obscures des États-Unis, où le roman rejoint l'actualité.*

106 p. • 11 x 18 cm • ISBN 978-2-86863-163-3 • 8 € • Mouladurioù Hor Yezh



## Barzh ha marzh — P. Denez, Gw. Denez, H. Bihan

Kinnig a ra *Barzh ha Marzh* un dibab barzhonegoù bet savet e brezhoneg adalek an amzerioù koshañ anavezet ganeomp. N'eo ket un antologiezh klok; daoust da se avat, e ro deomp an teskad-mañ ur skeudenn feal eus ar pezh eo bet hag ez eo c'hoazh hor barzhoniezh.

Ul levr diazev evit ar skolioù, al levraouegoù hag evit kement hini a fell dezhañ studiañ ha dizoloiñ bed marzhus ar varzhoniezh vrezhonek a-hed ar c'hantvedoù.

*Recueil de poèmes en langue bretonne composés entre le 14<sup>e</sup> siècle et le 21<sup>e</sup> siècle. Cet ouvrage n'est certes pas une anthologie mais une fidèle image de ce qu'a été et de ce qu'est encore notre poésie.*

*Barzh ha Marzh servira également d'ouvrage de base aux écoles, aux bibliothèques ainsi qu'à tous ceux qui souhaitent étudier et découvrir cette riche littérature au fil des siècles.*

266 p. • 16 x 24 cm • ISBN 978-2-916835-38-9 • 16 € • An Alarc'h embannadurioù



## Teurel blaz war ar yezh — Mark Kerrain

Yezhadur, gerioù, ha sonerezh, eo ar brezhoneg. Hogen estroc'h evit se eo c'hoazh, rak liv ha blaz zo dezhañ. Er skeudennoù-lavar implijet gant ar vrezhonegerien a-vihanik emañ al liv hag ar blaz dibar-se. En troioù-lavar-se, goveliet gant ar bobl en komz abaoe ouzhpenn mil bloaz ez eus un tamm eus istor ar brezhoneg, ha hini ar werin a ra gantañ, hon istor-ni eta.

Savet eo al levr-mañ gant danvez dastumet en oberennoù a bep seurt evit mad an dud a gomz hag a skriv brezhoneg. Taolomp blaz war hon yezh!

*Ce livre est destiné aux bretonnants comme aux débutants en breton qui souhaitent enrichir leur langage par des tournures et des images authentiques qui ne soient pas de simples décalques du français.*

208 p. • 14,8 x 21 cm • ISBN 979-10-90456-00-6 • 13 € • Sav-Heol



**Distalbriz bras-bras war levrioù zo a-dreñv ar follenn-urzhiañ !!**

## Kuzul ar Brezhoneg

14 straed Louzaouenn-an-Hañv / rue du Muguet  
22300 Lannuon

[+33] (0)2.96.48.03.00 kab@brezhoneg.org

www.brezhoneg.org

— miz Kerzu 2012 —



## Absolvenn dre vuntr — Peter Tremayne (tr. J.-M. Mahe)

Emaomp er bloaz 664. En un abati e Norzhumbria eo bet bodet pennoù bras an ilizoù keltiek ha roman. Da heul ar breudoù-se e vo divizet hag-eñ e kendalc'ho ar rouantelezh da heuliañ gizioù an iliz keltiek pe hag-eñ e tuo gant doareoù Roma. Bec'h ha sach a zo etre an daou duad, ha setu ma vez kavet lazhet un abadez eus Iwerzhon, mignonez d'ar c'hoar Fidelma. Homañ ziwezhañ a zo ul leanez eus Iliz Keltia, met ivez ur plac'h a lezenn a live uhel, barrek da zirouestlañ an enklaskoù luzietañ. Evit ma vo neptu an enklask e vez lakaet da geveilad dezhi ur manac'h sakson, Eadulf. Romant.

*Premier volume des aventures de sœur Fidelma, succès international vendu à plus de 3 millions d'exemplaires, traduit en une vingtaine de langues et qui a fait la renommée de Peter Tremayne. Roman policier médiéval.*

374 p. • 12 x 19 cm • ISBN 978-2-91-6835-43-3 • 14 € • An Alarc'h embannadurioù



## An avel en ho plev — Monika Piarden

Pemp korf divouzellet a zo bet kavet e porzh-mor Gwened. Ensellerien, archerien, kazetenourien a zo war an tach evit diluziañ an afer ar buanañ ar gwellañ. Gwall nec'het ar polis pa ne gavont ket penn d'an afer. Daoust ha bez' e vije ar mafia japanat oc'h aozañ un trafik opium er vro? Stal ficherezh-vlev Kristina ha Loeiza « An avel en ho plev » a seblant desachañ ur bern tud.... Romant.

*Cinq corps éventrés sont retrouvés dans le port de Vannes. Enquêteurs, policiers, journalistes se rendent sur les lieux pour élucider le mystère dans les plus brefs délais. La tension monte alors que la police ne trouve aucune piste. Serait-ce la mafia japonaise qui installe un trafic d'opium dans le pays? Le salon de coiffure de Kristina et Loeiza, « An avel en ho plev » semble attirer beaucoup de personnes... Roman.*

212 p. • 13 x 10 cm • ISBN 978-2-7368-0087-1 • 14 € • Al Liamm



## Ar plac'h interet div wech — Dir-na-Dor

« Erru oa serr-noz 'benn oa diskennet ar c'horf er bez. E oan o teurel warnañ ar paliadoù kentañ, pa glevis ur vouezh o tont ne ouien eus a belec'h... 'Vel a-zindan ma zreid. Chom a ris a-sav, spouronet. Me 'gred e save ma blev a-bik em fenn. Teir gwech e klevis ar vouezh, klemmus evel ur c'harmadenn. Mont a ris 'vit teurel eno ma fal ha tec'hel kuit d'an daoulamm; met ur sklêrijenn a baras 'n em spered: “An hini zo aze n'eo ket marv!” »

*Nouvelle fantastique. Dans le café du village, le fossoyeur relate l'histoire étrange qu'il a vécue trente ans auparavant, quand il a enterré deux fois une jeune femme inconnue. S'en suit après une recherche sur l'histoire de celle que l'on appelait aussi la “Dame de la fontaine sacrée”.*

74 p. • 12 x 19 cm • ISBN 978-2-91-6835-35-8 • 7,50 € • An Alarc'h embannadurioù

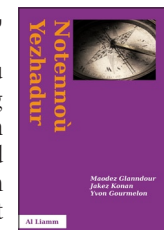


## Notennoù yezhadur — M. Glanndour, J. Konan, Y. Gourmelon

Diwar levezon ar galleg e savomp frazennoù kamm ha tort ha direizh a-fet yezhadur hag ecreadur alies-mat ha ma ne daoler ket evezh bras e chom ar fazioù-se garanet en hor spered da viken. El levr-mañ en deus dibabet Al Liamm embann pennadoù bet skrivet pell zo: unan bet skrivet gant Maodez Glanndour war ar verb bezañ hag unan all berroc'h gant Jakez Konan diwar-benn implij an adverb *biken*. Ar pennadoù all a zo nevesoc'h ha diwar bluenn Yvon Gourmelon.

*Le breton actuel est souvent influencé par le français et les erreurs syntaxiques s'installent. L'éditeur a regroupé des articles signés Maodez Glanndour, Jakez Konan hag Yvon Gourmelon qui nous rappellent les formes correctes.*

96 p. • 15,5 x 23,5 cm • ISBN 978-2-7368-0090-1 • 11 € • Al Liamm



## Ar gouvidi — Kristian Brisson

Aozet aketus e oa bet ar pred gant ar Vamm. An holl a oa bet pedet — kement hini hag a ouie daremprediñ Ti an Tevenn evit kavout eno tommder ar garantez e go evit darn, selloù tener ar vignoniezh wirion evit darn all. Da bep hini da zegas gantañ ar pep gwellañ evit e rannañ e-doug ar pred disheñvel-se. Ha daouarn digor ar Vamm a lakfe unvaniezh ha peoc'h e kalonoù ar gouvidi en dro d'an daol. Hogen, daoust hag un den a c'hell, a-greiz-pep-kreiz, digeriñ klaz en ur ziverkañ da vat ar rollec'hioù bet garanet e gwenodennoù an amzer gent? Setu e ranko pep hini anezho sammañ pouez ar fazioù kozh evit klask sevel darempredoù nevez. Romant.

*Ils étaient tous rassemblés à Ti an Tevenn autour d'un repas préparé par la Mère. Son accueil mettra-t-il l'unité et la paix dans le cœur des convives? Roman.*

168 p. • 14,8 x 21 cm • ISBN 978-2-86863-164-0 • 12 € • Mouladurioù Hor Yezh



## Etre bourd ha fars — Mark Kerrain

N'eus amañ nemet tammoù istorioù berr evit ar re a zo o teskiñ brezhoneg. Gwir eo, kentoc'h eo istorioù ostalerioù a vo kavet amañ, eus ar seurt a vez kontet e tavarnioù ar bed a-bezh. Ha neuze? N'eo ket evit se e ranker tremen hep ar blijadur d'o c'hontañ d'ar vrezhonegerien ha danvez brezhonegerien.

*Ce recueil n'a qu'un but: s'amuser en breton, avec des histoires. D'accord, des histoires qui se racontent plutôt dans les bars que dans les salles de cours. Mais il n'est pas interdit de se servir de ce livre comme d'un instrument pédagogique.*

94 p. • 10,6 x 15 cm • ISBN 979-10-90456-01-3 • 5 € • Sav-Heol

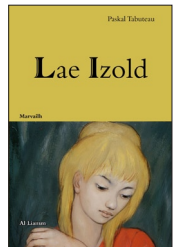


## Lae Izold — Paskal Tabuteau

A-nevez adsavet eo bet skrid Tristan hag Izold e brezhoneg diwar meur a hini e galleg-krenn, hag, en o mesk, hini Beroul dreist-holl. N'eo ket tamm ebet un droidigezh rik pe « ger-ha-ger » anezhi ha kement-se abalamour d'an doare ma'z eo bet savet ar gwerzennoù a ya d'en ober. Koulskoude n'eo ket ur varzhoneg nag ur romant, kentoc'h ur marvailh.

*Le texte de Tristan et Iseult a été recomposé à partir de nombreuses versions anciennes, et plus particulièrement à partir de celle de Béroul. Au regard de la composition particulière des vers on ne peut considérer cet ouvrage comme une traduction, au sens strict du terme et au mot-à-mot. Ce que l'auteur préfère c'est raconter des histoires, et ce sont de merveilleuses aventures qu'il nous transmet en rédigeant les lais d'Iseult.*

145 p. • 12 x 18 cm • ISBN 978-2-7368-0089-5 • 11 € • Al Liamm



## Bed zh — Paol ar Meur

“Dibradit ouzh stur ur billig nij evit beajiñ e Breizh en amzerioù da zont. Plijadur 'vo, me 'lâr deoc'h, o tañsal ar c'host al loar gant Meurziadezh pedergarek heneuz. Diwallit koulskoude ! Ne vo ket dizañjer, na tost. Korriganed punk a glasko c'hoari troioù kamm deoc'h. Ezhomm 'vo eus ur penn-bazh lazer evit taliñ outo. Arabat dreist-holl faziñ diwar ho hent. Bez e c'hellfec'h douarañ e kornad spontus ar c'hallegerien ziwezhañ.” 10 danevell skiant-faltazi.

*10 nouvelles de science-fiction pour un voyage dans la Bretagne du futur, avec une pointe d'humour noir.*

108 p. • 14,8 x 21 cm • ISBN 978-2-86863-162-6 • 9 € • Mouladurioù Hor Yezh





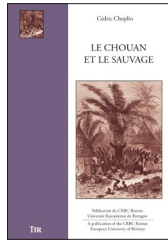


**Le chouan et le sauvage — Cédric Choplin**

An aozer en deus troet e galleg meur a bennad tennet eus ar gelaouenn *Feiz ha Breiz* (1865-1884). Dizoloñ a reer pobloù broioù nevez gwelet gant sell ar visionerien.

*Partant de l'étude d'un corpus original, Feiz ha Breiz, un hebdomadaire catholique en breton publié de 1865 à 1884, l'auteur nous fait découvrir à travers les yeux des missionnaires les populations des étendues glacées du Canada, des forêts d'Afrique, des villes de la Chine impériale...*

640 p. • 14,8 x 21 cm • ISBN 978-2-917681-15-2 • 22 € • T.I.R.



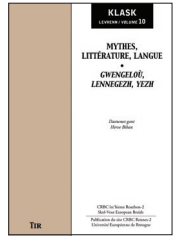
**Clask 10, Mythes, littérature, langue / Gwengeloù, lennegezh, yezh — A-stroll/Collectif**

E niverenn ar gelaouenn *Clask* e vo kavet el lodenn gentañ pennadoù diwar-benn ar gwengeloù d'al lennegezh hag en eil lodenn pennadoù yezhoniezh. Pennadoù e galleg, saozneg ha brezhoneg.

*Ce nouveau numéro de la revue Clask s'axe autour de deux parties: des mythes à la littérature dans les pays celtiques suivi d'articles sur différentes approches de la langue bretonne.*

★ Articles en français, anglais et breton.

264 p. • 14,8 x 21 cm • ISBN 978-2-917681-10-7 • 10 € • T.I.R.



**Le celtisme et l'interceltisme aujourd'hui — A-stroll/Collectif**

E 2010, da geñver 40<sup>vet</sup> deiz-ha-bloaz Gouelioù etrekeltiek an Orient, e oa bet dalc'het ur c'holok evit prederiañ war plas ha dazont ar bed keltiek. Teir lodenn a zo el lev'r: ar mennozh keltiek, en em santout kelt, an diaspora hag ar rouedadoù etrekeltiek gant testenioù. Pennadoù e galleg, saozneg ha kastilhaneg.

*En 2010, le Festival Interceltique de Lorient (FIL) fête sa 40<sup>e</sup> édition. À l'occasion de cet anniversaire, le FIL a décidé de réfléchir au chemin parcouru ainsi qu'à ses enjeux. Cet ouvrage comporte trois parties: la construction de l'idée celtique, les sentiments d'appartenance et enfin la diaspora celtique et les réseaux internationaux. Articles en français, anglais et espagnol.*

228 p. • 14,8 x 21 cm • ISBN 978-2-917681-16-9 • 10 € • T.I.R.

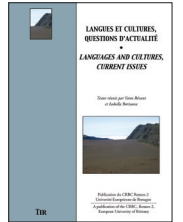


**Langues et cultures, questions d'actualité / Languages and cultures, current issues — A-stroll/Collectif**

Amañ 'vo kavet sell skol-veur Roazhon-2 hag hini Yakoutsk e Republik Sakha war ar pobloù hag ar sevenadurioù bihan ha plas o yezhoù en ur bed renet gant yezhoù bras ha skignet dre holl.

*Cet ouvrage est le fruit d'une collaboration active entre l'Université Fédérale du Nord-Est Ammossov de Yakoutsk, république de Sakha, Fédération de Russie, et l'Université de Haute Bretagne Rennes 2. Il existe des deux côtés un fort intérêt commun pour les peuples et cultures minoritaires et pour les questions linguistiques liées au statut des langues dites minoritaires et à leur place dans un monde globalisé où tendent à dominer les idiomes à forte diffusion.*

112 p. • 14,8 x 21 cm • ISBN 978-2-917681-17-6 • 12 € • T.I.R.



**KELAOUENNOÙ / REVUES**

**Al Liamm niv.394**

Bep bloaz e vez roet ur priz d'un danevell e brezhoneg gant ti-kêr Karaez. Ar bloaz-mañ eo aet ar maout gant "Rebetiko", danevell savet gant Kristian Braz. Rebetiko a zo un doare sonerezh poblek eus Bro-C'hres, deuet war-wel er bloavezhioù 1920.

Par eo istor gwreg ur muzisian o chom e Kreiz-Breizh ouzh sonioù ar *rebetes* a gomz eus "kimiad, poant-galon, mizer, buhez-c'hwerv, karantez frailhet, drogachoù..."

*La municipalité de Carhaix décerne tous les ans un prix pour une nouvelle en langue bretonne. Le lauréat 2012 est Kristian Braz pour "Rebetiko". Le rebetiko est une forme de musique populaire grecque. Les paroles qui l'accompagnent ont toujours pour thèmes la séparation, la misère, les amours perdus... La vie de l'épouse d'un musicien du Kreiz-Breizh y ressemble beaucoup.*

132 p. • 13,5 x 21 cm • ISSN 0024-1733 • 7 € • Al Liamm



**KOUMANANTIT D'UR GELAOUENN E BREZHONEG!  
ABONNEZ-VOUS À UNE REVUE EN BRETON!**

*Al Liamm*

Ar gelaouenn lennegezh goshañ e brezhoneg penn-da-benn. 35€ ar bloaz evit 6 niverenn fonnu (19€ evit ar studierien hag an dud dilabour\*).

*Al Law*

Ur gelaouenn liesseurt ha modern engouestlet er vuhez a-vremañ abaoe 1980. Peder niverenn ar bloaz. 30€ ar bloaz (16€ evit ar studierien hag an dud dilabour\*).

*Hor Yezh*

Kelaouenn a yezhoniezh (studiadennoù yezh, enklaskoù, dielloù...). Peder niverenn ar bloaz. 20€ ar bloaz (16€ evit ar studierien hag an dud dilabour\*).

**ADEMBANNADURIOÙ / RÉÉDITIONS**

**Brestiz o vreskenn — Yann Gerven**

E kêr Vrest emañ Jili Gwilhosou o labourat. Kuzulier war ar gwir eo hag enklasker a vicher. Diouer a labour n'eus ket, se zo splann: Mona Wegen, gwreg ar surjian brudet Amede Dilaser, he deus kavet un amourouz, evit abuziñ hec'h amzer hag ar surjian un tamm jaloux memestra, a garfe gouzout piv an den-se. Met kavet eo bet an doktor Dilaser marv-mik en e di...

*Brestiz o vreskenn est l'histoire classique de la femme du mari et de l'amant mais quand le mari est retrouvé mort, Jili Gwilhosou, le détective, entre en action.*

91 p. • 13 x 20 cm • ISBN 978-2-7368-0086-4 • 12 € • Al Liamm



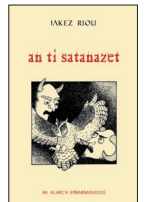
**An ti satanazet — Jakez Riou**

An ti satanazet a zo ur romantig fentus, bev-buhezek hag aes da lenn, savet evit plijadur ar skrivagner koulz hag hini al lennerien.

Job ha Lom a glask lakaat o c'hrabanoù war madoù o moereb. Tresadennoù gant Noémie Vân. An ti satanazet est un court roman humoristique pour tout public, vivant et facile à lire.

*Les deux compères, Job et Lom, cherchent par tous les moyens à faire main basse sur les biens de leur tante. Les illustrations sont de Noémie Vân.*

150 p. • 12 x 19 cm • ISBN 978-2-916835-41-9 • 10 € • An Alarc'h embannadurioù



*Breizh-Llydaw*

Ur gelaouenn divyezhek brezhoneg/kembraeg. Div niverenn ar bloaz. 18€ ar bloaz.

Muioc'h a ditouroù war:  
[www.brezhoneg.org](http://www.brezhoneg.org)



(\* kasit un testeni mar plij)

# EVIT AR VUGALE

## Lammig an noz! — Herve Yaouank

Istor loened o krapat betek beg ur wezenn gistin evit sellet ouzh ar stered. Un digarez eo evit komz eus an natur hag eus an noz. Ul levrig pleg-displeg evit ar vugale eo. Adalek 3 bloaz.

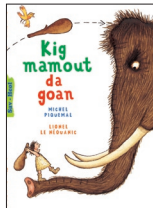


*Des animaux grimpent ensemble en haut d'un châtaignier pour contempler les étoiles. Cette histoire permettra aux enfants de se familiariser avec la nature et l'univers de la nuit. Ce livre est sous format roulé-plié. À partir de 3 ans.*

13 x 19 cm, pleg-displeg/roulé-plié • ISBN 978-2-91-6835-46-4 • 5 € • An Alarc'h emb. (da zont er-maez e miz Kerzu 2012/à paraître en décembre 2012)

## Kig mamout da goan — Michel Piquemal (tr. M. Kerrain)

Ran zo aet skuizh o klevout goapaerezh ar re vras peogwir eo bihan. Neuze en deus graet e soñj: mont da dapout ur mamout! En amzer ar ragistor e tremen an istor a zo kontet gant fent, gant ur bern skeudenoù. Adalek 6/7 vloaz.



*Ran en a assez qu'on se moque de lui parce qu'il est petit. Alors il décide de capturer un mammouth! Cette aventure préhistorique est racontée et illustrée avec humour. À partir de 6/7 ans.*

24 p. • 13 x 18 cm • ISBN 979-10-90456-03-7 • 5 € • Sav-Heol (da zont er-maez e miz Kerzu 2012/à paraître en décembre 2012)

## Mammig zo droug enni — (brezhoneg gant M. Kerrain)

Poent eo da Nolwenn renkañ he c'hoarielloù met strewet int un tamm pep lec'h en ti ha bemdez e kav unan anezhe oc'h ober un dra souezhus. Un digarez eo an istor evit menegiñ ha deskiñ devezhioù ar sizhun. Adalek 5 bloaz.



*La mère de Nolwenn est furieuse car sa fille n'a pas rangé ses jouets, ils sont éparpillés un peu partout dans la maison. En les rangeant, Nolwenn va découvrir un tas de choses étranges et extraordinaires! L'histoire évoque les jours de la semaine et permet aux enfants de les apprendre en breton de façon ludique. À partir de 5 ans.*

18 p. • 21 x 14,8 cm • ISBN 979-10-90456-02-0 • 4 € • Sav-Heol

## Ploudoudouf!!! — Herve Le Jeune

Kontañ a ra istor broc'hed o klask dour dindan douar hag un digarez eo ivez evit komz eus an natur. Ul levrig pleg-displeg evit ar vugale eo. Adalek 3 bloaz.

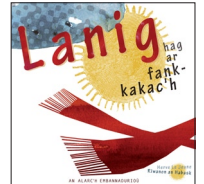


*C'est l'histoire de blaireaux à la recherche d'eau sous terre. On y aborde le thème de la nature. Ce livre est sous format roulé-plié. À partir de 3 ans.*

13 x 19 cm, pleg-displeg/roulé-plié • ISBN 978-2-91-6835-37-2 • 5 € • An Alarc'h emb.

## Lanig hag ar fank-kakac'h — Herve Le Jeune & Riwanon an Habask

"Lanig a zo ur paotrig o chom war ar maez. Plijout a ra kalz dezhañ lammat er poulloudour hag er pri. (...) Drol eo se, n'eo ket? Gant ar fank e vez prop al loened ha lous an dud!" Al levr a c'hell bezañ kontet d'ur strollad bugale, e mod teknik kontañ japanat kamishibai (levr-marc'h).



*"Lanig est un petit garçon qui vit à la campagne. Il adore sauter dans les flaques d'eau et dans la boue! (...) Comme c'est étrange! La boue rend les animaux propres et les hommes sales!" Le livre peut être raconté à un groupe d'enfants selon la technique du kamishibai japonais (livre-chevalet).*

32 p. • 21 x 21 cm • ISBN 978-2-91-6835-36-5 • 10 € • An Alarc'h embannadurioù

## Gavrig an aotrou Seguin — Alphonse Daudet (tr. Loik Kampion)

Istor brudet Alphonse Daudet gant stourm ar c'havrig kalonek ouzh ar pezh mell bleiz da vezañ tañvaet e brezhoneg. Troet e brezhoneg gant Loik Kampion ha skeudennaouet e liv gant Kristof Kampion.



*Traduction en breton de Loik Kampion d'une des plus célèbres nouvelles des Lettres de mon moulin d'Alphonse Daudet, inspirée d'une histoire populaire de Provence. Illustrations couleurs de Kristof Kampion.*

28 p. • 14,8 x 18 cm • ISBN 987-2-916835-44-0 • 6 € • An Alarc'h embannadurioù (da zont er-maez e miz Kerzu 2012/à paraître en décembre 2012)

## HANTERBRIZ WAR... / MOITIÉ PRIX SUR...

### Robinson Crusoe — D. Defoe (troet gant Yeun ar Gow)

Kontañ a ra D. Defoe peñse Robinson Crusoe war un enezenn didud. Didud? Ket kement-se...

*Adaptation en breton du célèbre roman de D. Defoe qui raconte le naufrage de Robinson Crusoe et sa vie sur une île déserte pendant plusieurs décennies.*

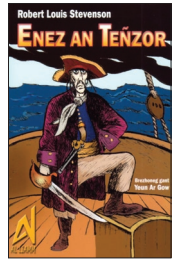
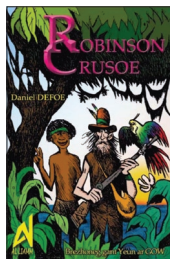
160 p. • 13x20 cm • ISBN: 2-7368-0060-5 • 13 € • Al Liamm

### Enez an Teñzor — R. L. Stevenson (troet gant Yeun ar Gow)

Kontañ a ra R. L. Stevenson troioù-kaer martoloded o klask un teñzor bet kuzhet gant forbanned en un enezenn distro. Ne vint ket o-unan avat!

*Adaptation en breton de L'île au trésor de R. L. Stevenson à l'attention des adolescents. Des marins et des pirates à la recherche d'un trésor caché sur une île.*

208 p. • 13x20 cm • ISBN: 2-7368-0061-3 • 13 € • Al Liamm



Da gemer e Lannuon hepken A retirer à Lannion unigement

### Dictionnaire français-breton — Martial Ménard

Tost da 50 000 pennger, ennañ skouerioù niverus tennet eus ar skridoù lennegel, eus ar geriaoua war an dachenn hag eus al labourioù sturiezhañ nevesañ. Ennañ e kavor an holl liveoù yezh: klasel, kaozeek, skeudennek koulz ha yezh ar vugale, al luc'hajoù, an dic'harvaat, h.a. Skouerioù zo roet en holl zomanoù. An niver a benngerioù hag ar fonn a skouerioù zo ennañ a ray anezhañ al levr hollret da gaout evit an holl vrezhonegerien tomm o c'halon ouzh o yezh hag an dazont anezhi.

*Près de 50 000 entrées, illustrées d'exemples tirés de la littérature classique, du collectage sur le terrain et des travaux de néologie les plus récents. Tous les niveaux de langue sont abordés : classique, familier, figuré, argotique, enfantin, euphémique, etc. Des exemples sont donnés dans tous les domaines. Par l'importance de sa nomenclature et la foison d'exemples qu'il contient, il sera sans nul doute l'ouvrage indispensable à tous les brittophones attachés à leur langue et à son avenir.*

1472 p. • 16,5 x 24 cm • ISBN 978-2-35678-069-0 • 59 € • Palantines





# FOLLENN URZHIAÑ

da gas en-dro gant ho paeamant / *BON DE COMMANDE À RETOURNER ACCOMPAGNÉ DE VOTRE PAIEMENT*

Kuzul ar Brezhoneg, 14 straed Louzaouenn-an-Hañv / rue du Muguet 22300 Lannuon

☎ [+33] (0)2.96.48.03.00 ✉ kab@brezhoneg.org

Anv nom .....

Chomlec'h adresse .....

Kod post *code postal* ..... Kêr ville .....

Pgz tél ..... Postel *e-mail* .....

Mar plij, strollit ho prenaadennoù ha kemerit anezho e Lannuon ma c'hellit. / *SVP, regroupez vos achats et venez les retirer à Lannion, si vous pouvez.*

	<b>Niver</b>	<b>Sammad</b>
<input type="checkbox"/> Alje 57 .....	12,00 €	
<input type="checkbox"/> L'adultera .....	11,00 €	
<input type="checkbox"/> Boned glas ar Pagan .....	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Lazhadeg .....	8,00 €	
<input type="checkbox"/> Barzh ha marzh .....	16,00 €	
<input type="checkbox"/> Teurel blaz war ar yezh .....	13,00 €	
<input type="checkbox"/> Absolveñn dre vuntr .....	14,00 €	
<input type="checkbox"/> Ar gouvidi .....	12,00 €	
<input type="checkbox"/> An avel en ho plev .....	14,00 €	
<input type="checkbox"/> Etre bourd ha fars .....	5,00 €	
<input type="checkbox"/> Ar plac'h interet div wech .....	7,50 €	
<input type="checkbox"/> Lae Izold .....	11,00 €	
<input type="checkbox"/> Notennoù yezhadur .....	11,00 €	
<input type="checkbox"/> Bed zh .....	9,00 €	
<input type="checkbox"/> Le chouan et le sauvage .....	22,00 €	
<input type="checkbox"/> Klask 10 .....	10,00 €	
<input type="checkbox"/> Le celtisme et l'interceltisme aujourd'hui .....	10,00 €	
<input type="checkbox"/> Langues et cultures, questions d'actualité .....	12,00 €	
<input type="checkbox"/> Al Liamm niv. 394 .....	7,00 €	
<input type="checkbox"/> Koumanant Al Liamm .....	35 € / 19 €	
<input type="checkbox"/> Koumanant Al Lanv .....	30 € / 16 €	
<input type="checkbox"/> Koumanant Hor Yezh .....	20 € / 16 €	
<input type="checkbox"/> Koumanant Breizh-Llydaw .....	18,00 €	
<input type="checkbox"/> Brestiz o vreskenn .....	12,00 €	
<input type="checkbox"/> An ti satanazet .....	10,00 €	
<input type="checkbox"/> Lammig an noz!*	5,00 €	
<input type="checkbox"/> Ploudoudouf!!! .....	5,00 €	
<input type="checkbox"/> Kig mamout da goan* .....	5,00 €	
<input type="checkbox"/> Lanig hag ar fank-kakac'h .....	10,00 €	
<input type="checkbox"/> Gavrig an aotrou Seguin* .....	6,00 €	
<input type="checkbox"/> Mammig zo droug enni .....	4,00 €	
<input type="checkbox"/> Robinson Crusoe .....	6,50 €	
<input type="checkbox"/> Enez an teñzor .....	6,50 €	
<input type="checkbox"/> Dictionnaire français-breton Martial Ménard** .....	59,00 €	
<input type="checkbox"/> Levrioù marc'had-mat .....	1,00 €	

**Grit ho tibab  
en tu all** ➔

\*da zont er-maez e miz Kerzu 2012/à paraître en décembre 2012

\*\* Da gemer e Lannuon hepken / À retirer à Lannion uniquement

Dont a rin da Lannuon da gemer al levrioù / *Livres pris sur place à Lannion*

Kasit anezho din dre ar post / *Expédition postale*

### Mizoù-kas (*frais de port*)

3 € (1 levr, 1 livre)

6,50 € (etre 3 ha 9 levr, entre 3 et 9 livres)

3,50 € (2 levr, 2 livres)

10 € (adalek 10 levr, à partir de 10 livres)

<b>Hollad levrioù</b> .....	<b>€ + mizoù-kas</b> .....	<b>= HOLLAD</b> .....
<i>(total livres)</i>	<i>(frais de port)</i>	<i>(total)</i>

Paeamant dre chekenn war anv Kuzul ar Brezhoneg da vezañ lakaet kevret, *chèque à joindre au nom de Kuzul ar Brezhoneg*



# DISTAOLBRIZ BRAS-BRAS WAR AL LEVRIOÙ-MAÑ: *PRIX CASSÉS SUR LES OUVRAGES CI-DESSOUS:*

da dalvezout betek an/prix valables jusqu'au  
31 a viz Genver / 31 janvier 2013



- AN DEIZ HA BLOAZ (Youenn Olier): 14 danevell / 14 nouvelles
- AR VLEIZEZ (Paol Féval): ur romant a stourm evit Breizh / roman de lutte pour la Bretagne
- BARZHONOGOÙ (Kenan Kongar): barzhonegoù / poèmes
- BARZHONOGOÙ (Roparz Hemon): 33 varzhoneg skrivet etre 1925 ha 1967 / 33 poèmes écrits entre 1925 et 1967
- BREZEL AN TAN (J. H. Rosny Henañ): romant skiant-faltazi war an tu-gin / roman de science-fiction à rebours
- DANVEZ PRIEDOÙ (Alessandro Manzoni): romant, priz Langleiz 1978 / roman, prix Xavier de Langlais 1978
- EN UR RAMBREAL (Yann-Vari Kerwerc'hez): ar c'hentañ polar e brezhoneg / le premier polar en breton
- GERIADUR BREZHONEG DOUARNENEZ, LEVR 1 (Per Denez): pesked ha laboused / le breton de Douarnenez (poissons, oiseaux)
- GERIADUR BREZHONEG DOUARNENEZ, LEVR 2 (Per Denez): amzer, avel ha mor / le breton de Douarnenez (temps, vent, mer)
- GERIADUR BREZHONEG DOUARNENEZ, LEVR 3 (Per Denez): sevel-bagoù, lien... / le breton de Douarnenez (bateaux, voile...)
- GERIADUR BREZHONEG DOUARNENEZ, LEVR 4 (Per Denez): ar beskerezh / le breton de Douarnenez (techniques de pêche)
- GERIAOUEG LUC'HAJOÙ AR BREZHONEG (D. Kervella): ouzhpenn 1 500 ger ha tro-lavar / plus de 1 500 mots et expressions de breton argotique
- HELGVOR AR STÊR C'HLAS (J. H. Rosny Henañ): romant skiant-faltazi er Ragistor / roman de science-fiction pendant la Préhistoire
- HO KERVEL A RIN EN NOZ (Roparz Hemon): 35 danevell / 35 nouvelles
- KAN AR SPERED HAG AR GALON (Abeozen): barzhonegoù, gwerzioù ha pezhioù sonerezh / poèmes, gwerz et musiques
- KANAOUENNOÙ (III) (Roparz Hemon): kanaouennoù savet gant R. Hemon / chansons écrites par R. Hemon
- KANAOUENNOÙ (IV) (Roparz Hemon): kanaouennoù savet gant R. Hemon / chansons écrites par R. Hemon
- KELAOUENNER – III. L'HEURE BRETONNE (1941-1942) (Y. Drezen): pennadoù Y. Drezen e L'heure bretonne / articles Y. Drezen
- KELAOUENNER – IV. L'HEURE BRETONNE (1943-1944) (Y. Drezen): eil levrenn / 2<sup>e</sup> tome
- KELC'H DIWAR GELC'H (Kristian Brisson): romant / roman
- KUDENNOÙ AN TREIÑ DIWAR AR RUSIANEG (A. Mouradova): kudennoù stag ouzh an treiñ / divers problèmes liés à la traduction
- MA EMGANN EVIT IWERZHON (tr. gant/trad. par E. ar Barzhig): buhez-skrid Dan Breen / biographie de Dan Breen
- MANTELL AN NOZ / LE MANTEAU DE LA NUIT (J. Moreau-Quilliou) **DIVIET / ÉPUISÉ**
- MUIOC'H KALZ EGET MIL BLOAZ / MOITO MÁIS QUE MIL ANOS (C. R. Fer): barzhonegoù galizek-brezhonek / poèmes galicien-breton
- PINVIDIGEZH AR PAOUR (Goulven Jacq): eñvorennoù bugaleaj / souvenirs d'enfance
- VA LEVRIG SKEUDENNOÙ (Maodez Glanndour): barzhonegoù / poèmes